FIRST PROTOCOL TO AMEND THE ASEAN TRADE IN GOODS AGREEMENT

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN), hereinafter collectively referred to as "Member States" or singularly as "Member State";

RECALLING the ASEAN Trade in Goods Agreement (ATIGA) signed in Cha-am, Thailand on 26 February 2009;

CONSCIOUS of the agreed objective of putting in place rules of origin (ROO) which are responsive to the dynamic changes in global production processes so as to facilitate trade and investment among Member States, promote a regional production network, encourage the development of small and medium enterprises and the narrowing of development gaps, and promote the increased usage of the ATIGA, as established under the ASEAN Economic Community Blueprint 2015;

RECALLING that, to meet this objective, the Leaders agreed to simplify the Operational Certification Procedure for the ROO and ensure its continuous enhancement;

RECOGNISING that the AEC Blueprint 2025 states that ROO implemented by Member States should be simplified, business-friendly and trade-facilitative, to benefit the region's trade, in particular the participation of micro, small and

medium enterprises to encourage them to expand, upgrade, and deepen their linkages within the region;

DESIRING to formally implement a regional self-certification scheme;

RECOGNISING the need to amend Article 38 of the ATIGA to provide the legal basis for the regional self-certification scheme;

NOTING that Article 94(1) of the ATIGA provides for any amendments to the provisions of the Agreement to be mutually agreed upon in writing by the Member States,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1
Amendment to Article 38 (Certificate of Origin)

Article 38 of the ATIGA shall be substituted with the following:

"**Article 38**
Proof of Origin

A claim that a good shall be accepted as eligible for preferential tariff treatment shall be supported by a Proof of Origin in accordance with the Operational Certification Procedures as set out in Annex 8."

Article 2
Final Provisions

1. This Protocol shall form an integral part of the ATIGA.

2. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date on which all Member States have notified the

Secretary-General of ASEAN of the completion of their internal procedures. Such notifications should not take more than one hundred and eighty (180) days after the date of signing of this Protocol.

3. The Secretary-General of ASEAN shall promptly notify all Member States of the notifications referred to in paragraph 2 of this Article.

4. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member State.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the First Protocol to Amend the ASEAN Trade in Goods Agreement.

DONE at Ha Noi, Viet Nam this Twenty - Second Day of January in the Year Two Thousand and Nineteen, in a single original copy in the English language.

NGHỊ ĐỊNH THƯ THỨ NHẤT SỬA ĐỔI HIỆP ĐỊNH THƯƠNG MẠI HÀNG HÓA ASEAN

Chính phủ Bru-nây Da-ru-xa-lam, Vương quốc Cam-pu-chia (Cam-pu-chia), Cộng hòa In-đô-nê-xi-a (In-đô-nê-xi-a), Cộng hòa dân chủ nhân dân Lào (Lào), Ma-lai-xi-a, Cộng hòa liên bang Mi-an-ma (Mi-an-ma), Cộng hòa Phi-lip-pin (Phi-lip-pin), Cộng hòa Xinh-ga-po (Xinh-ga-po), Vương quốc Thái Lan (Thái Lan) và Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam (Việt Nam), các Quốc gia Thành viên của Hiệp hội các Quốc gia Đông Nam Á, sau đây gọi chung là "các Quốc gia Thành viên" hoặc gọi riêng là "Quốc gia Thành viên";

NHẮC LẠI Hiệp định Thương mại hàng hóa ASEAN (ATIGA), được ký kết tại Cha-am, Thái Lan vào ngày 26 tháng 02 năm 2009;

NHẬN THẤY mục tiêu đã được thống nhất về việc đưa ra quy tắc xuất xứ (ROO) đáp ứng với những thay đổi nhanh chóng trong quy trình sản xuất toàn cầu nhằm tạo thuận lợi cho thương mại và đầu tư giữa các Nước thành viên, thúc đẩy mạng lưới sản xuất trong khu vực, khuyến khích phát triển doanh nghiệp vừa và nhỏ và thu hẹp khoảng cách phát triển và thúc đẩy việc tận dụng hơn nữa Hiệp định ATIGA, như được thành lập theo Kế hoạch tổng thể Cộng đồng Kinh tế ASEAN 2015;

NHẮC LẠI rằng, để đáp ứng mục tiêu này, các nhà Lãnh đạo đã đồng ý đơn giản hóa Thủ tục cấp và kiểm tra giấy chứng nhận xuất xứ và đảm bảo việc tính tăng cường liên tục của thủ tục này;

GHI NHẬN rằng Kế hoạch tổng thể AEC 2025 quy định rằng Quy tắc xuất xứ được thực hiện bởi các Nước thành viên cần được đơn giản hóa, thân thiện với doanh nghiệp và thuận lợi hóa thương mại, nhằm mang lại lợi ích cho thương mại khu vực, đặc biệt là sự tham gia của các doanh nghiệp nhỏ và vừa để khuyến khích họ mở rộng, nâng cấp, và làm sâu sắc hơn mối liên kết của các doanh nghiệp này trong khu vực;

MONG MUỐN chính thức thực hiện một chương trình tự chứng nhận trong khu vực;

GHI NHẬN sự cần thiết phải sửa đổi Điều 38 của Hiệp định ATIGA để tạo cơ sở pháp lý cho cơ chế tự chứng nhận trong khu vực;

GHI CHÚ rằng Điều 94 (1) của Hiệp định ATIGA quy định về bất kỳ sửa đổi nào đối với các điều khoản của Hiệp định đều được các Nước thành viên thoả thuận bằng văn bản;

NHẤT TRÍ NHƯ SAU:

ĐIỀU 1

Sửa đổi Điều 38 (Chứng nhận xuất xứ hàng hóa)

Điều 38 Hiệp định ATIGA sẽ được thay thế như sau:

"Điều 38

Chứng minh xuất xứ

Khẳng định rằng hàng hóa được chấp nhận là đủ điều kiện để được hưởng các ưu đãi về thuế quan sẽ được hỗ trợ bởi việc Chứng minh xuất xứ, phù hợp với các Quy định về Thủ tục cấp và kiểm tra xuất xứ như được quy định tại Phụ lục 8."

ĐIỀU 2

Các quy định cuối cùng

1. Nghị định thư này sẽ là một phần không thể tách rời của Hiệp định ATIGA.

2. Nghị định thư này sẽ có hiệu lực vào ngày thứ ba mươi (30) sau ngày mà tất cả các Nước thành viên thông báo cho Tổng thư ký ASEAN về việc hoàn tất các thủ tục nội bộ. Thủ tục thông báo sẽ không nên dài hơn một trăm tám mươi (180) ngày kể từ ngày ký Nghị định thư này.

3. Tổng thư ký ASEAN sẽ thông báo ngay cho tất cả các Nước thành viên về các thông báo nêu tại khoản 2 của Điều này.

4. Nghị định thư này sẽ được gửi cho Tổng thư ký ASEAN, và Tổng Thư ký ASEAN sẽ nhanh chóng cung cấp một bản sao có chứng thực cho mỗi Nước thành viên.

DƯỚI SỰ CHỨNG KIẾN, những người ký kết dưới đây được sự ủy nhiệm hợp pháp của Chính phủ nước mình, đã ký Nghị định thư thứ nhất sửa đổi Hiệp định Thương mại Hàng hóa ASEAN.

Thay mặt Chính phủ Bru-nây Đa-rút-xa-lam:

Thay mặt Chính phủ Vương quốc Cam-pu-chia:

Thay mặt Chính phủ Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào:

Thay mặt Chính phủ Cộng hoà In-đô-nê-xi-a:

Thay mặt Chính phủ Ma-lai-xi-a:

Thay mặt Chính phủ Liên bang Mi-an-ma:

Thay mặt Chính phủ Cộng hoà Phi-líp-pin:

Thay mặt Chính phủ Cộng hoà Xinh-ga-po:

Thay mặt Chính phủ Vương quốc Thái Lan:

Thay mặt Chính phủ Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam: